

贝多芬
第六交响曲

(田园)

F 大 调

作品 68

人民音乐出版社

贝 多 芬
第 六 交 响 曲

(田 园)

F 大 调

作品68

人 民 音 乐 出 版 社

一九八〇年·北京

贝 多 分
第 六 交 响 曲
(田 园)

F大调 作品68

人 民 音 乐 出 版 社 出 版
(北京朝内大街 166 号)

新华书店北京发行所发行
北 京 胶 印 二 厂 印 刷

850 × 1168毫米 32开本 152面乐谱 5印张

1956年9月北京第1版 1980年7月北京第2次印刷

印数：2.461 - 5.260册

书号：8026 · 452 定价：0.87元

关于贝多芬的《第六交响曲》

1789年的法国资产阶级大革命征服了贝多芬的心。法军数次战败欧洲封建盟主奥地利，大革命的风暴刮进了维也纳城，贝多芬被煽动了，他高兴地议论政局，同情革命党人，梦想着建立一个共和国，寄希望于法国的首席执政。他接连谱写了两部交响曲《英雄》（原是献给拿破仑的）和《命运》，此外，《热情奏鸣曲》、《科里奥兰序曲》、《爱格蒙特序曲》等英雄性主题或具有强烈战斗节奏的作品，也都是在这一时期酝酿或创作的。拿破仑称帝，连绵的战争，使贝多芬开始厌恶法国征服者，“何等野蛮的生活，在我周围多少的废墟颓垣！只有鼓声、喇叭声，以及各种惨象！”作曲家在这封写于1809年6月的信中，吐露了自己内心的另一种要求：他需要暴风雨后的平和安宁。于是，在1807年至1808年间，贝多芬创作了F大调《第六交响曲》，1808年12月由作曲家本人指挥，在维也纳剧院首次演出。

1809年3月，贝多芬给出版商的信里说：“F大调交响曲的标题是：田园交响曲或农村生活回忆，感受的表现多于绘画。”全曲共分五个乐章，各有标题。

关于这部交响曲，贝多芬在草稿和札记中留下了如下几段文字：

“特征交响曲——或农村生活回忆”；

“田园交响曲。不管是谁，只要对农村生活略有所知，他毋需许多标题就能想象出作者所要表现的”；

“各种情景应由听众自己去寻获”；

“即使没有说明，也能理解这感受多于音画的整首作品”；

“任何图画，在器乐曲中被搞过了头之后，就会消失的”；

（关于末乐章）“表现感恩。主啊，我们感谢你”。

从以上的片言只语中，可见贝多芬关于标题音乐的创作原则。“感受多于音画”，说出了音乐与绘画的不同，就在于前者着重于表现人的精神世界，抒发人对生活和自然现象的感受，从而反对了庸俗自然主义的手法。

在这部交响曲第二乐章末尾，乐队奏出夜莺、鹌鹑、杜鹃的歌声。有些美学家认为是自然主义手法，说这类模仿音乐的尝试不应赞同。作曲家柏辽兹和文学家罗曼·罗兰等曾驳斥过这种非难。罗曼·罗兰引用了贝多芬遗嘱中一段话：“当我旁边的人听到远处的笛声而‘我听不见’时，或‘他听见牧童歌唱’而我一无所闻时，真是何等屈辱！”他进而说：“没有一个人注意到贝多芬实在并未模仿，既然他什么都已无法听见，他只有在精神上重造一个于他已经死灭的世界。就是这一点使他的这一乐章中唤引起群鸟歌唱的部分显得如此动人。”这恐怕也是这部交响曲经久不衰的原因吧！这部作品对后来的标题音乐提倡者柏辽兹和李斯特等人产生过很大的影响，也是毋庸置疑的。

乐 队 编 制

短 笛		小提琴 I
Kleine Flöte		Violin I
长 笛	2	小提琴 II
Flöten		Violin II
双簧管	2	中提琴
Hoboen		Bratschen
单簧管	2	大提琴
Klarinetten (B)		Violoncelli
大 管	2	低音提琴
Fagotte		Kontrabasse
圆 号	2	
Hörner (F, B)		
小 号	2	
Trompeten (Es, C)		
长 号	2	
Posaunen		
定音鼓	2	
Pauken (C, F)		

目 次

第一乐章	初到农村时被唤起的愉快心情·····	1
第二乐章	溪畔景色·····	34
第三乐章	农民快活的聚会·····	77
第四乐章	雷电,暴风雨·····	90
第五乐章	牧歌,暴风雨过后欢乐、感激的心情·····	114

第六交响曲

(田园)

一、初到农村时被唤起的愉快心情

贝多芬

L. van Beethoven
(1770—1827)

Allegro ma non troppo (♩ = 66)

2 Flöten

2 Hoboen

2 Klarinetten (B)

2 Fagotte

2 Hörner (F)

Violinen I

Violinen II

Bratschen

Violoncelli

Kontrabässe

10

Hrn. (F)

Vi.

Br.

Vc.

Kb.

[illegible]

First system of a musical score, measures 37-40. The staves are labeled Hb., Kl., Fg., Hrn. (F), Vl., Br., and Vc. The key signature has one sharp (F#). Measure 37 starts with a piano (*p*) dynamic. Measures 38-40 show a crescendo (*cresc.*) and a *per cresc.* marking. The woodwinds and strings play a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the brass and lower strings play a steady eighth-note accompaniment.

Second system of a musical score, measures 41-44. The staves are labeled Fl., Hb., Kl., Fg., Hrn. (F), Vl., Br., Vc., and Kb. The key signature has one sharp (F#). Measure 41 is marked with a forte (*f*) dynamic. Measures 42-44 continue the musical texture with various dynamics and articulations. The woodwinds and strings play a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the brass and lower strings play a steady eighth-note accompaniment. A measure number '40' is written above the Flute staff at the beginning of the system.

zu 2

Fl.

Hb.

Kl.

Fg.

Hrn.
(F)

Vi.

Br.

Vc.

Kb.

50

Fl.

Hb.

Kl.

Fg.

Hrn.
(F)

Vi.

Br.

Vc.

Kb.

60

Kl. *p*

Fg. *p*

Hrn. (F) *p*

Vl. *pizz.*

Br. *pizz.*

Vc. *pizz.*

u.Kb.

70

Vl. *arco* *p*

Br. *arco* *p*

Vc. *arco* *p*

1. 80

Fl. *cresc.*

Vl. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vc. *cresc.*

Kb. *arco* *cresc.*

Fl.

Hb.

Kl. *cresc.*

Fg. *cresc.*

Hrn. (F) *cresc.*

Vi.

Br.

Vc. u. Kb.

Measures 85-88. The woodwinds (Flute, Horn, Clarinet, Bassoon) and strings (Violin, Viola, Cello/Double Bass) are marked with *cresc.* (crescendo). The woodwinds play melodic lines with first and second endings indicated. The strings play a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Fl.

Hb.

Kl. *zu 2*

Fg. *zu 2*

Hrn. (F)

Vi.

Br.

Vc. u. Kb.

Measures 89-92. Measures 89 and 90 are marked with the number 90. The woodwinds (Clarinet, Bassoon) are marked *zu 2* (double). The strings continue their rhythmic accompaniment. The woodwinds play melodic lines with first and second endings indicated.

100

Fl. *f*

Hb. *f* *p dolce* *f*

Kl. *f* *p dolce* *f*

Fg. *f* *p dolce* *f*

Hrn. (F) *f* *ff*

Vl. *f* *p* *ff*

Br. *f* *p* *ff*

Vc. u. Kb. *f* *p* *ff*

110

Fl. *f*

Hb. *f* *p* *cresc.*

Kl. *f* *p* *cresc.*

Fg. *f* *p* *cresc.*

Hrn. (F) *f* *p* *cresc.*

Vl. *f* *p* *cresc.*

Br. *f* *p* *cresc.*

Vc. u. Kb. *f* *p* *cresc.*

Fl.
Hb.
Kl.
Fg.
Hrn. (F)
Vl.
Br.
Vc.
Kb.

This system contains the first four measures of the piece. The woodwinds (Flute, Horn, Clarinet, Bassoon, and Horn in F) play a melodic line with eighth and sixteenth notes. The strings (Violin, Viola, Cello, and Double Bass) provide a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The music is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#).

Fl.
Hb.
Kl.
Fg.
Hrn. (F)
Vl.
Br.
Vc.
Kb.

120

zu 2

dimin.

This system contains measures 5 through 8. The woodwinds continue their melodic line, while the strings maintain their rhythmic pattern. The music is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 120. The instruction "zu 2" appears above the woodwinds in measure 7. The instruction "dimin." (diminuendo) appears below the woodwinds and strings in measure 8.

130

Fl.

Hb.

Kl.

Fg.

Hrn.
(F)

Vl.

Br.

Vc.

Kb.

p

dimin. sempre

p

dimin. sempre

p

dimin. sempre

p

p

Vl.

Br.

Vc.

pp

pp

pp

pp

f

f

